

## ADVENT, ADVENT

Großen Zulauf hatte der Advents-Bazar am Samstag, den 28. November in der deutschen Botschaft. Bereits eine Stunde vor Eröffnung warteten die Gäste vor den Toren der Botschaft auf der Ulitza Joliot Curie.

Wie alle Jahre fand auch diesmal am Vorabend des 1. Advent der Bazar statt, vom FFD (Familien und Partnerorganisation im Auswärtigen Amt e.V. an der Deutschen Botschaft Sofia) und von der Deutschen Schule Sofia unterstützt.

Eltern spendeten Plätzchen und Kuchen, Schüler boten ein musikalisches Programm dar.

Festlich geschmückte Stände erwarteten die Gäste auf dem Hof und in den Räumen der Botschaft. Es roch nach Glühwein, Waffeln, am Ende des Hofes nach Bratwürsten und Sauerkraut.

Mit Adventsgedichten, Nikolausliedern, fröhlichen Weihnachtsweisen und einem bulgarischen Tanz gestalteten die zahlreichen Kinder von Vorschule bis Klasse 6 unter der Leitung der Musiklehrer ein stattliches 45-minütiges Programm.

In unterschiedlicher Besetzung erzählten und sangen sie vom Advent, vom guten Nikolaus, der seinen schweren Sack auspackt, vom Christkindlemarkt, den bunten Lichter zu Weihnachten und den Halleluja singenden Engeln mit rhythmischer Begleitung von „Boomwhackers“ und Akkordeon.

International wurde es bei „Feliz Navidad“, das auf Spanisch, Englisch Deutsch und Bulgarisch vorgetragen wurde. Den Ausklang machte die Vorschule mit einem bulgarischen Tanz in Landestracht.

Mit großem Applaus dankte das begeisterte Publikum den kleinen und großen Akteuren, die souverän und diszipliniert ihre Auftritte meisterten. Danach lockten die vielseitigen Angebote an den Ständen. Da gab es Adventskränze in allen Größen, dekorierte Kerzen und Christbaumschmuck, selbstgenähte Stofftaschen, wohlriechende Gewürzsträußchen, mannigfache Plätzchen und Kuchen, auch ein Bücherantiquariat lud zum Stöbern ein. Glücklicherweise konnte man sich nennen, wenn man ein gültiges Tombolalos gezogen hatte, das die jungen „Nikolaus-Losverkäufer“ im Laufe des Nachmittags verkauften.

Die traditionelle „Survachka,“ fehlte natürlich nicht. Ganz verschieden dekorierte „Zweige“, mit denen

## ADVENT, ADVENT

На много гости се зарадваха организаторите на Коледния базар в Немското посолство, в събота, 28. Ноември. Цял час преди отварянето гостите вече чакаха пред вратата на посолството на ул. „Жолио Кюри“.

Както всяка година, в навечерието на първия „адвент“ беше организиран Коледен базар с подкрепата на FFD (семейства и партньорски организации от Външната служба на Германия) и на Немското посолство.

Родителите дариха сладки и складкиши, децата предложиха празнична програма.

Празнично украсени щандове очакваха гостите на двора и в помещенията на посолството. Носеше се ароматът на греяно вино, гофрети, в другия край на двора – на кисело зеле и наденички.

Децата от Предучилищната до 6 клас представиха програма от 45 минути с предколедни стихотворения, песнички за Николаус, весели коледни мелодии и български танц.

В най-различни групи те разказваха и пееха за Коледа, за добрия Николаус, който отваря тежкия си чувал, за Коледния базар за пъстрите светлини на Коледа, а ангелският хор изпя „Алелуя“ под ритмичния съпровод на перкусионни инструменти и акордеон.

Съвсем интернационално стана изпълнението на „Feliz Navidad“ на испански, английски, немски и български. Програмата завършиха децата от Предучилищната с български танц с български носии.

Публиката благодари с много аплодисменти на малките и големи изпълнители, които бяха много дисциплинирани и самостоятелни при изпълненията си.

След това многообразните предложения по щандовете примамаха посетителите. Имаше венци във всякакви размери, декорирани свещи и играчки за елхата, домашно ушити чанти, ароматни подправки, много сладки и сладкиши, също и антикварни книги приканваха гостите да ги разлистят. Някои щастливци си изтеглиха печеливш билет от томболата, които се продаваха от малките „елфи“ на дядо Коледа.

Не липсваше естествено и традиционната сурвачка. Различно украсени клонки, с които

man sich in Bulgarien zu Weihnachten auf die Schulter klopfend Glück für das Jahr wünscht, hatten die Grundschul Kinder gebastelt.

Ebenfalls war für das leibliche Wohl gesorgt: an den Glühwein-, Bratwurst- und Waffelständen sah man die längsten Schlangen stehen.

Dank des milden Novemberwetters konnten sich die Besucher des diesjährigen Bazars bis zum Abend zum gemeinsamen Vesper und zum Plausch auf dem Hof aufhalten – erst, als die letzten Gäste gingen, kam der Regen.

хората в България се потупват по рамото на Коледа и си пожелават щастие и здраве, изработени от децата в основното училище.

Домакините се бяха погрижили и за глада на гостите: на щандовете за греяно вино, наденички и гофрети се извиваха дълги опашки.

Благодарение на мекото ноемврийско време, гостите на базара можеха да се забавляват и да си бърбят до вечерта на двора – едва, когато и последните гости си бяха тръгнали, дойде и дъждът.